

tiden pe enāgelists to pe lye of tri-  
 cipe: is we han sett pes pynz pe  
 help of god in her onue ordze  
 for pe furte of hem is an epist-  
 le of James: tibo of petris. pre  
 of Johnes. & con of Judee/ pe whi  
 che epistlis. if pei hadde be treuht  
 turned of pe tūllatouris into  
 latyn speche. as pei were maad  
 of pe apostlis. pei shulde haue  
 maad no doute to pe rederis.  
 ne pe variāuce of wordis shu-  
 lde not haue tūgned it sile. & a  
 meli i pat place in pe furte epist-  
 le of John. wher we reden of pe  
 conhet of pe trinite/ wher we  
 fynde p per hay be greet erro  
 of vntreue tūllatouris: fro pe  
 treupe of pe seip. whyle pei sette  
 in her tūllatouris. conly pe name  
 of pre ygis: p is of watir. of bl  
 od. & of spirit. & leue pe witnes-  
 sig of pe fadir. & of pe sone. & of  
 pe spirit. in whiche witnes sig.  
 our comyn bilene is moost t  
 rengid. & it is preued p per is  
 con substantiuce of godhede of pe  
 fadir. & of pe sone. & of pe hooly  
 spirit. But i ope epistlis hois  
 moche our tūllatouris dyuerly fo  
 operis. I leue to pe prudence of pe  
 rederis. but pou goddis mayde  
 Sustachū. whyle pou enquerist bi  
 sily of me pe treupe of apture.  
 pou puttist out my elde to be gna  
 use of cypous mens tey. whi  
 che seipen p. I am a peizere of  
 hooly scripturis. but I am such  
 a werk drete not pe eipe of  
 of my enemyes. ne I shal not  
 denpen to hem. paxen pe treupe  
 of hooly scripture. *Jerom ihc*  
*plog on pes piffis James seip p*

**J**ames pe ser. *C. p.*  
 uant of god. & of our  
 lord ihu crist. to pe tū-  
 che tūredis p be in  
 peren dem ze al ioye. whiche ze fad-  
 len ito dyuile tēptaciōis. whi  
 ge p re preiūg of zour seip. whi  
 chyp patience. & patience hap a  
 par fyt werk. p ze be par fyt &  
 hool. & faple in no pig. & it omg  
 of zou nedip wylom. are he of  
 god. whiche synep to alle me lar-  
 gely & vpbreydip not. & it shal  
 be zoun to hi. but are he misep.  
 & doute no pig. for he p dourp.  
 is lpe to auaue of pe see. whiche  
 is moued & born aboute of tūp  
 pfoze gelle not pe ilke mā. p he  
 shal take ony pig. of pe lord. a  
 man double in soule. is vnta-  
 ble in alle his weyes. & a meli  
 broyr. haue gloze in his enghā  
 sig. & arpche mā in his lownele  
 for as pe flour of gras he shal  
 passe pe sūme roos vp whi heete  
 & dzeite pe gras & pe flour of it  
 fel don. & pe fannelle of his che  
 & perulhite. & so a rpeche mā we  
 lerip i his weyes. blelid is pe mā  
 p suffryp tēptaciō. for whane  
 he shal be preiūp. he shal resley  
 ne pe crowne of lye. whiche god  
 bihyste to me p lonen hi. no mā  
 whane he is tēptid sepe. p he is  
 tēptid of god. for whi god is not  
 a tēptere of yuele ygis. for he  
 tēptip of no mā. but ech mā is tēp-  
 tid drāwū & tūrid of his onue  
 couertyp. asturward couertyp.  
 whane it hay conseyued. bryn-  
 gip forp syue. but syue whane  
 it is fillid. sendip drey p fore

*d.* my mooste dererboze bryen. uile  
 ze erre/ ech good zifte & ech par fyt  
 zifte is from aboue & comep don  
 fro pe fadir of lhtis. anentis w  
 hom is noon onthadonkyg of re-  
 ward. for whilth he bigat. vs  
 bi pe word of treupe. p we be a  
 bigynnyng of his creatur. wate  
 ze my bryen moost loued. be  
 ech mā tūp to heere. but slon  
 to speke. & slon to wryppe. for  
 pe wryppe of mā. wozchyp not  
 pe ryztyfnesse of god. for whi  
 ch pig. catte ze anbe al vnden  
 nelle & plente of malice. & in  
 myldenelle resleyne ze pe word  
 p is plantid. p may saue zour  
 soulis. but be ze doeris of pe w  
 ord. & not heereris conly. dilley  
 nyge zou sile. for if ony mā is an  
 heerer of pe word. & not a doer.  
 pis shal be licned to amā pat  
 biholdip pe chere of his brye i  
 a myzour. for he biheeld hi sile  
 & wente alye. & anon he forzat  
 whiche he was. but he pat bihol-  
 dip in pe laue of par fyt fredo.  
 & dwellyp in it. & is not mand. for  
 zetful heeret. but a doer. of w  
 er. pis shal be blelid in his de-  
 de. & if ony mā gellyp hi self to  
 be religious & refreyney not  
 his tūge. but dilleyney his her-  
 te. pe religion of hi is veyn.  
 deue religion & vnbmed.  
 anentis god & pe fadir. is pis  
 to visite fadirles & modurles  
 childe. & wdonkis i her tūla-  
 ciō. & to kepe hi sile. vnde fou  
 lid fro pis world. *C. 11*  
**M** bryen uile ze haue pe  
 seip of our lord ihu crist  
 of gloze i acceptiō of plooones

for if aman p hay a goldū rig &  
 m afaur clopig. comep i zour ci  
 panig & a poze mā entrip i a foul  
 clopig. & if ze biholdē into hi pat  
 is clopid whi deer clopig. & if  
 ze sepe to hi litte p her. uel. but  
 to pe poze mā ze seipen. stonde p  
 pere epr litte. vndir pe stool of  
 my feet. wher ze demē not ane  
 tis zou sile. & ben maad domes  
 me of wukid pouztis. heet ze  
 my moost dererboze bryen.  
 wher god chees not poze men  
 i pis world. rpeche in seip. & ey  
 ris of pe kygdom p god bihyste  
 to me p touē hi. but ze han dispi-  
 lid pe poze mā. wher p rpeche me  
 oppllen not zou bi pouer. & pei  
 draben zou to domes. wher p  
 pei blattēme not pe good name  
 p is depid to help on zou. nepe  
 les if ze pfour me pe kygis la-  
 ue. by tūpturis. p shalt lo-  
 ne pi neze boze as pi self. ze  
 doen uel. but if ze take ploo-  
 nes. ze wozche syne. & ben rep-  
 ued of pe laue. as trespallers.  
 & whi ene kepyp al pe laue. but  
 offendip in con. he is maad gil-  
 ti of alle. for he pat seide p shalt  
 do no lecherie. seide also p sh  
 alt not sle. p if pou doubt not  
 lecherie. but pou sleeft. pou  
 art maad trespallour of fredo.  
 for whi doom wiponte mercy.  
 is to hi p doip no mercy. but  
 mercy aboue reisy dom. my  
 bryere whi shal it p fite. if  
 ony mā seie p he hay seip. but  
 he hay not pe wertys. wher  
 seip shal moike saue hi. &  
 if a broy epr listir be nakid.  
 & han nete of echē dayes hylde

pe laue. p speke ze & pusdo ze.  
 as bigynnyng to be demyd by pe  
 laue of